

SOZIALES – BERATUNG / SOCIÁLNE PORADENSTVO
www.soziales.sg.ch

K dispozícii sú vám nasledovné poradenské miesta za dodržania mlčanlivosti:

Soziale Dienste / Sociálne služby

Informácie akéhokoľvek druhu:

Poradenstvo k rozpočtu a dlhom,
 poradenstvo k výchove a rodine,
 poradenstvo pri odlúčení a rozvode,
 pomoc s inkasom a zálohami prispievateľov do domácnosti
 Staatsstr. 94, 9463 Oberriet, **071 763 64 81 / 071 763 64 82**

Psychiatrie-Zentrum / Psychiatrické centrum

Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **071 727 10 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Nadácia pomoci obetiam

Poradenské miesta pre ženy, mužov, deti a mladistvých, ktorí sa stretli s násilím

Teufenerstr. 11, St. Gallen, **071 227 11 00**

www.opferhilfe-sg.ch

Suchtberatung / Poradenstvo k závislostiam

Poradenstvo pre dotknuté osoby a rodinných príslušníkov

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 757 78 60**

www.suchtberatung-or.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Poradenstvo a podpora ľudí s duševným, telesným a psychickým postihnutím a ich rodinných príslušníkov Bahnhofstr. 15, Altstätten, 081 725 90 50, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Poradenstvo a rozličné služby pre starších ľudí, Bahnhofstr. 15, Altstätten, **071 757 89 00**

www.sg.pro-senectute.ch

**GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL
 ZDRAVIE – LEKÁR – NEMOCNICA**

Prihlásenie do zdravotnej poisťovne je povinné! Informácie dostanete v obci, v nemocenských poisťovniach priamo alebo na www.comparis.ch

Arzt / Lekár: pozri telefónny zoznam alebo www.local.ch: „Lekári“

Zahnarzt / Zubný lekár: pozri telefónny zoznam alebo www.local.ch: „Zubný lekár“

Kantonsspital St. Gallen / Kantónska nemocnica St. Gallen
 Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Východošvajčiarska detská nemocnica
 Claudiusstr. 6, St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Nemocnica Altstätten
 F.-Marolanistr. 6, Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Nemocnica Grabs
 Spitalstr. 44, Grabs, **081 772 51 11**

Spitex / Spitex

Pomoc a starostlivosť doma

Spitex Verein Oberriet, im Langenacker 1, 9463 Oberriet

071 761 13 31, www.spitex-oberriet.ch

SOS – Dôležité telefónne čísla

Polizei / Polícia	117
Polizeistation Oberriet	058 229 60 50
Policajná stanica Oberriet	
Feuerwehr / Hasiči	118
Sanität / Záchranka	144
Rettungsflugwacht (Rega)	1414
Letecká záchranná služba (Rega)	
Vergiftungsnotfälle	145
Núdzové prípady otravy	
Telefonhilfe Kinder und Jugendliche	147
Telefónna pomoc deti a mladistvých	

Služba pre núdzové prípady v Rheintale

Ärzte / Lekári	0900 144 441
Zahnärzte / Zubní lekári	0900 144 002

Sfach lebenswert



5 Dörfer - 1 Gemeinde



Politische Gemeinde Oberriet

Srdečne vitajte v

Oberriet

www.oberriet.ch



**Milá ovopristáhovalkyňa
 Milý novopristáhovalec**

Slowakisch / Slovensky

Srdečne vítame v našej obci! Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!

Teší nás, že ste sa rozhodli pre St. Galler Rheintal. Dúfame, že sa v našom regióne resp. v našej obci rýchlo udomácnite a budete sa cítiť dobre.

U nás nájdete množstvo príležitostí zúčastniť športu a hier v združeníach. pozývame vás, aby ste sa aktívne zúčastňovali na živote dediny. Je potrebný iba prvý malý krok – osmeľte sa!

Táto brožúra by vám mala pomôcť pri rôznych otázkach a problémoch. Tu nájdete adresy, telefónne čísla a internetové stránky úradov, poradenských miest, združení a organizácií našej obce. Pri ďalších otázkach sme vám samozrejme radi k dispozícii.

Objavte tiež našu webovú stránku s mnohými ďalšími informáciami a službami.



GEMEINDEVERWALTUNG / OBEČNÁ SPRÁVA
www.oberriet.ch

Gemeinde Oberriet / Obec Oberriet
Staatsstr. 92, 9463 Oberriet, **071 763 64 64**
E-Mail: info@oberriet.ch

Einwohneramt / Úrad pre obyvateľstvo
Prvé štartovacie miesto v obecnom dome. Prihlásenie a odhlásenie v rámci 14 dní, preukaz pre cudzincov, povolenie k pobytu, presťahovanie rodiny za pracovníkom, informácie k prízjzdovým predpisom, povinná zdravotná poisťovňa, doklad o bydlisku, atď

AHV-Zweigstelle / Pobočka AHV
Informácie a formuláre k starobnému a pozostalostnému poisteniu (AHV), invalidnému poisteniu (IV), doplnkovým výkonom, prémiovému zlacneniu, detským prídavkom atď.

Steueramt / Daňový úrad
kompetentný pre daňové priznania, výpočty daní, predĺženia lehôt, upomienkovanie a odškodňovanie, poradenstvo pri daňových otázkach

Ďalšie oddelenia v obecnom dome
Sociálny úrad, úrad na vymáhanie dlhov, kancelária inkasného úradu, stavebná správa, katastrálny úrad, pohrebný úrad.

VER- UND ENTSORGUNG
ZÄSOBOVANIE A LIKVIDÁCIA ODPADU

Technische Betriebe / Technické prevádzky
Strom/Elektrický prúd: Kolb Elektro AG, Oberriet, **071 763 60 60**
Wasser/ voda Oberriet: 071 763 63 94
TV/Radio: Cablecom GmbH, www.upc-cablecom.ch
Telefón: Swisscom Fixnet, **0800 800 800**

Abfallentsorgung / Likvidácia odpadu
Odpad sa vyzdvihuje raz za týždeň. Odpadový plán príde každý rok poštou. Oficiálne vrecia na odpad regiónu Rheintal je možné kúpiť v každom väčšom obchode. Prehľad miest na likvidáciu odpadu nájdete na – www.oberriet.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN
REGIONÁLNE ÚRADNÉ MIESTA

Amtsnotariat / Úradný notariát
Úradné overenia, dedičské osvedčenia, testamenty atď.
Bahnhofstr. 2, Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Úrad pre civilný stav
Hlásenia narodenia, svadby alebo úmrtia.
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 30**

**Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) /
Úrad na ochranu detí a dospelých (KESB)**
Feldwiesenstr. 42, Altstätten, **071 757 72 80** www.kesb.sg.ch

**Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt /
Úrad pre cestnú a lodnú dopravu**
Vodičské skúšky a skúšky vozidiel, prepisovanie zahraničných vodičských preukazov (do 12 mesiacov), výmena mopedov atď.
Frongartenstr. 5, St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG / PRÁCA A VZDELANIE
www.afa.sg.ch

**Anerkennung ausländischer Diplome /
Uznanie zahraničných diplomov**
www.bbt.admin.ch oder www.crus.ch

**Berufs- und Laufbahnberatung /
Profesijné a životné poradenstvo**
osobné poradenstvo pre mladistvých a dospelých
Informácie k burze učňovských miest a premostovacím ponukám pre mladistvých, Marktgasse 27, Altstätten
058 229 90 70, www.berufsberatung.sg.ch

**RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /
RAV Regionálne centrum pre sprostredkovanie práce**
Podpora pri hľadaní práce, ponuky kurzov a vzdelávania, objasnenie podpory v nezamestnanosti a nezamestnaneckej pokladne.
Berneckerstr. 12, Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Ľudová vysoká škola
Rozmanitý program kurzov: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / ŠKOLA

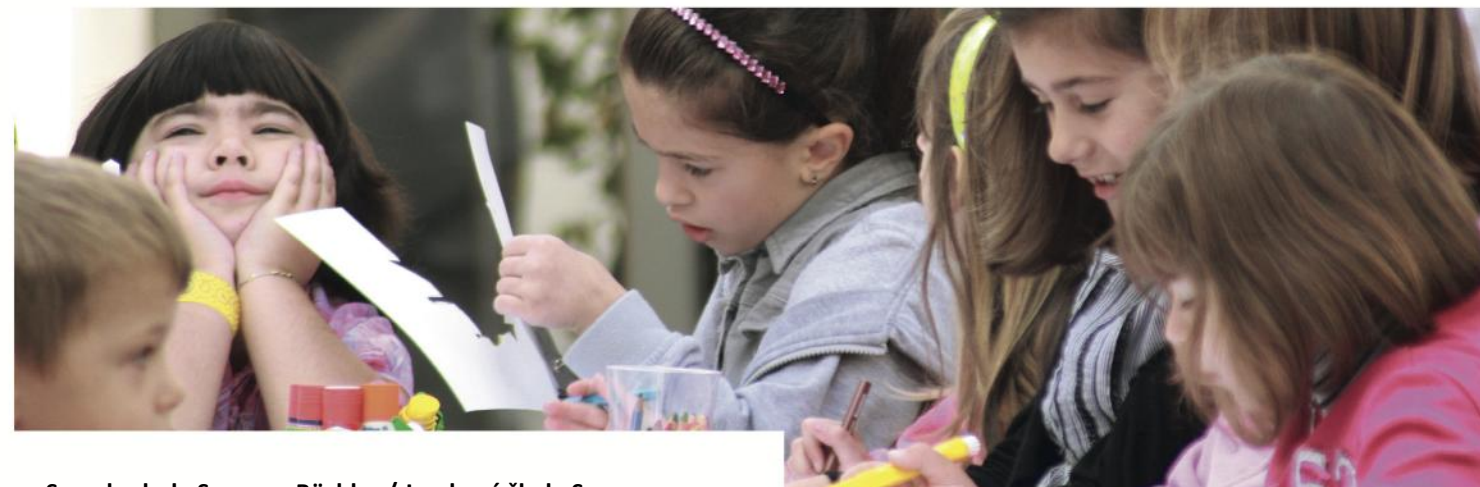
Schulsekretariat / Školský sekretariát
Prihlásenie do škôlky a školy
Staatsstrasse 94, 9463 Oberriet, **071 763 62 02**, www.orschulen.ch

Schulsozialarbeit / Školská sociálna práca
Kancelária v školskej budove Burgwies, Oberriet a v Jugendarbeit (Josefheim) Altstätten, **071 733 37 62**

Musikschule Oberrheintal / Hudobná škola Oberrheintal
poradenstvo a prihlásenie pre vyučovanie hudby detí a dospelých,
CHUNRAT - Haus der Musik,
Churerstr. 51, 9450 Altstätten, **071 755 19 75**, www.msor.ch

DEUTSCH / NEMČINA – www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG nemecké a integrčné kurzy
Informácie a prihlásenie: Rorschacherstr. 1,
St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch



Sprachschule Susanne Büchler / Jazyková škola Susanne Büchler – Centrum pre vzdelávanie, kultúru a integráciu /
Bahnhofstr. 9, 9435 Heerbrugg, **071 722 20 38**
www.sprachschule-sb.ch

BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE
PORADENSKÉ A PREKLADATEĽSKÉ SLUŽBY

Interkulturelles Übersetzen – Verdi /

Medzikultúrne preklady – Verdi
Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **0848 28 33 90**
www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Prekladateľská služba
Preklady, aj pre úradné overenia, obchodná a tlmočnická škola
St. Gallen, Hodlerstr. 2,
St. Gallen, **071 245 30 35** alebo telefónny zoznam: „Preklady“.
www.hds.ch

**Kostenlose Rechtsberatung /
Bezplatné právne poradenstvo**
každý 1. štvrtok v mesiaci, 15.00 – 18.00 Uhr Rathausplatz 2,
zasadačka č.1 na 1. poschodí,
Altstätten, www.anwaltsverbandsg.ch

**Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse /
Zmierovací súd pre nájomné pomery**
Bezplatné poradenstvo pre nájomníkov a prenajímateľov
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 90**

Zmierovací súd pre pracovné pomery /
Bezplatné poradenstvo pre zamestnancov a zamestnávateľov
Kirlenhof 1, Altstätten, 071 750 06 33

INTEGRATION / INTEGRÁCIA
www.integration-rheintal.ch
www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Odborné miesto Integrácia
Informácie a poradenstvo pri témach špecifických pre integráciu, spolupráca s kľúčovými osobami, informácie o poskytovateľoch kurzu nemčiny, združeniach migrantov a sprostredkovateľoch kultúry, podpora projektov.
ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, Rebstein,
071 722 95 54, www.integration-rheintal.ch

Infostelle / Informačné miesto
Bezplatná nízkoprahová informačná služba k otázkam všedného dňa v rozličných jazykoch. Vždy v stredu, od 19.00 – 20.00 hod. na nasledovných miestach:

- 1. streda v mesiaci:** Gemeindehaus, Hauptstr. 117, St. Margrethen
- 2. streda v mesiaci:** REPAS, Balgacherstr. 206, Heerbrugg
- 3. streda v mesiaci:** eggPunkt, Churerstr. 18, Altstätten
- 4. streda v mesiaci:** Gemeindehaus, Staatsstr. 92, Oberriet

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT
KULTÚRA, ŠPORT A VOĽNÝ ČAS
www.oberriet.ch – www.regionrheintal.ch

Rozmanitá ponuka v oblasti voľného času a kultúry, ako aj adresár voľnočasových a športových združení je možné vidieť na webovej stránke obce v rubrike „Voľný čas/Kultúra/Turistika“ alebo „Aktuálne/Akcie“ ako aj na domovskej stránke regiónu Rheintal.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE
RODINA – DETI – MLADISTVÍ

**Kostenlose Mütter- und Väterberatung /
Bezplatné poradenstvo pre matky a otcov**
Telefonické poradenstvo: pondelok až piatok od 08.00-09.00 hod.
Sociálne služby Mittelrheintal, Widnauerstr. 8,
Heerbrugg, **071 727 13 02**, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Manželské a rodinné poradenstvo
Bahnhofstr. 14, Altstätten, **071 755 46 44**
www.eheberatung-ostschweiz.ch

Kinderkrippe und Schülerhort / Detské jasle a Školská družina
Hinterburgstr. 41, 9462 Montlingen, **071 760 00 09**
www.kitawunderland.ch

Tagesfamilien / Denné rodiny
Starostlivosť o deti dopĺňujúca rodinu, **071 722 24 18**
www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch

**Spielgruppe für Kinder ab 3 Jahren bis zum Kindergarten /
Hracia skupina pre deti od 3 rokov až po škôlku**
www.oberriet.ch/de/bildung/spielgruppe

Ludothek / Ludotéka (centrum hračiek)
Vypožičiavanie hier a hračiek pre deti Trogenerstr. 24, Altstätten,
071 777 12 13, www.ludothek-altstaetten.jimdo.com

Bibliothek / Knižnica
Knihy v rozličných jazykoch, komiksy, časopisy, CD, kazety, knihy na počúvanie a DVD. Rathausplatz 1, Altstätten, **071 755 41 13**,
www.bibliothek-reburg.ch

Jugendarbeit / Práca s mládežou
Jugendtreff „Graffiti“, Primarschulhaus Eichenwies, Oberriet
Jugendtreff „@“, Primarschulhaus, Kriessern
Jugendtreff „Malibu“, Kamorstr. 10, Rütli,
www.oberriet.ch/de/tourismus/jugendtreff

